

VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS

Öffentliche Führungen / Visites guidées

Do / je 20.4.2017, 18:00 (fr) Laurence Spagolla, historienne de l'art
Do / je 4.5.2017, 18:00 (dt) Ellen Fellmann, Kuratorin der Ausstellung

Künstlergespräche / Entretien avec les artistes

Sa / sa 8.4.2017, 14:00 Kunstschaaffende der Ausstellung im Gespräch mit /
(dt / fr / eng) Des artistes de l'exposition s'entretiennent avec Ellen Fellmann

Konzert / Concert

Sa / sa 6.5.2017, 20:00 HKB, Schweizer Opernstudio / Studio Suisse d'Opéra,
Rue Jakob-Rosius Strasse 16, 2502 Biel/Bienne
Uraufführung von / Première représentation de *Falten* von / de William Engelen
und Konzerte von / et concerts de Frank Fiedler, Babak Golestani, Michael
Harenberg, Christine Hasler, Leo Hofmann, Rolf Laureijs, Ernesto Molinari

Internationaler Museumstag / Journée internationale des musées

So / di 21.5.2017, 15:00 (dt / fr) Interaktive Führung für Gross und Klein. Eintritt kostenlos. / Visite guidée
interactive pour petits et grands. Entrée gratuite.

KUNSTVERMITTLUNG / MÉDIATION CULTURELLE

Für Erwachsene / Pour adultes

Kunst-Kommentar / Commenter l'art

12.5-11.6.2017 | Vernissage Do / je 11.5.2017, 19:30

Der Kommentar der Gruppe des Senioren-Cafés *La Fabrik* in Mett bereichert die Ausstellung. Herzliche Einladung! /
Le commentaire du groupe du Café des seniors de *La Fabrik* à Mâche enrichit l'exposition. Cordiale invitation !

Für Kinder und Jugendliche / Pour jeunes publics

Kinderclub / Club des enfants CHF 5.-

Sa / sa 29.4.2017 | 13.5.2017 | 27.5.2017; 14:00 - 16:00

Zweisprachige Workshops für 5- bis 11-Jährige. Teilnehmerzahl beschränkt, Anmeldung erforderlich bis
jeweils am Freitagmorgen zuvor. Zusammenarbeit mit dem NMB und Photoforum Pasquart. /

Ateliers bilingues pour les enfants de 5 à 11 ans. Nombre de participants limité, inscription obligatoire
jusqu'au vendredi matin précédent. En collaboration avec le NMB et le Photoforum Pasquart.

Informationen und Anmeldung / Informations et inscription

T +41 32 322 24 64, info@kulturvermittlung-biel.ch, info@mediation-culturelle-bienne.ch

Das Kunsthaus Pasquart wird unterstützt von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband
Kulturförderung Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura. / Le Centre d'art Pasquart est soutenu par
la ville de Bienne, le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois pour la culture.



ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

Mi / me 12:00-18:00 Do / je 12:00-20:00 Fr / ve 12:00-18:00 Sa & So / sa & di 11:00-18:00

Sevorstadt 71 Faubourg du Lac / CH-2502 Biel/Bienne / T +41 32 322 55 86 / info@pasquart.ch / www.pasquart.ch

Zur gleichen Zeit im /
En même temps au
Photoforum Pasquart

21. BIELER FOTOTAGE /
21^{ÈME} JOURNÉES
PHOTOGRAPHIQUES
DE BIENNE

6.5.-11.6.2017



MIGROS
kulturprozent

HKB
Hochschule der Künste Bern
Haute école des arts de Berne



Eine Kooperation mit der Hochschule
der Künste Bern. / Une coopération avec
la Haute école des arts de Berne.

Mit der freundlichen Unterstützung
von Ernst und Olga Gubler-Hablützel
Stiftung. / Avec l'aimable soutien d'Ernst
und Olga Gubler-Hablützel Stiftung.



EXTENDED COMPOSITIONS

8.4.-11.6.2017



AUSSTELLUNG / EXPOSITION

**DIETER APPELT
FRANK BADUR
SAMUEL BECKETT
SONIA BOYCE
STAN BRAKHAGE
JANET CARDIFF
SAMUEL EMDE
WILLIAM ENGELEN
ELLEN FELLMANN
TERRY FOX
CHRISTOPH GIRARDET &
MATTHIAS MÜLLER
GREGOR HILDEBRANDT
LEO HOFMANN
HIROMI ISHII
BARBARA KASTEN
IDRIS KHAN
BRUCE NAUMAN
CARSTEN NICOLAI
RAHA RAISSNIA
HANS RICHTER
SILVA REICHWEIN
NORA RINGGENBERG
MIKA ROTTENBERG
MARIATERESA SARTORI
JOACHIM SCHÖNFELDT
SUSANNE SCHURICHT
SIMEON SIGG
BILL VIOLA**

KONZERT / CONCERT

**WILLIAM ENGELEN
FRANK FIEDLER
BABAK GOLESTANI
MICHAEL HARENBERG
CHRISTINE HASLER
LEO HOFMANN
ROLF LAUREIJS
ERNESTO MOLINARI**

www.extended-compositions.de

Fotos / Photos: Carsten Nicolai, *Pionier I*, 2011, Fallschirm, Windmaschine, schalldämpfende Platten, Zeitschuh / parachute, machine à vent, panneaux d'isolation phonique, minuterie; Courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig/Berlin; Fotos / Photos: Carsten Nicolai; VG Bild-Kunst Bonn, 2017

Die Ausstellung zeigt das Beziehungsgeflecht zwischen Kunst und Musik, Sehen und Hören, Raum und Klang. Ausgehend von den Ansätzen Alexander Skrjabin, der mit seinem Farbenklavier Töne mit Farben verknüpfte oder Hans Richter, welcher musikalische Entwürfe ins Filmische übersetzte, beleuchtet die Ausstellung das Spannungsfeld von visueller und musikalischer Komposition. Durch die Verzahnung beider Ausdrucksformen in einer nicht hierarchischen, aber aufeinander bezogenen Weise, wird eine neue eigenständige künstlerische Praxis sichtbar, hörbar und spürbar gemacht. In der Ausstellung als Aufführungs- und Konzertort verbinden sich Installation, Film/Video und Konzert zu einem intersensorischen Wahrnehmungsraum. Werke unterschiedlicher Medien von Kunstschaffenden wie Janet Cardiff, Carsten Nicolai, Sonia Boyce, Leo Hofmann, Matthias Müller / Christoph Girardet oder Hiromi Ishii werden zueinander in Beziehung gesetzt. In Begleitung dazu behandelt die Ausstellung in einem Konzert die Zwischenräume von musikalischer und visueller Komposition mit Ur- und Erstaufführungen internationaler KünstlerInnen und MusikerInnen.

L'exposition tisse des liens entre arts visuels et musique, vue et ouïe, espace et son. Partant de travaux d'Alexander Skrjabin, qui mélange dans son clavier à lumières tons et couleurs, ou encore Hans Richter, qui transpose des approches musicales en film, l'exposition dévoile le lien complexe entre composition musicale et visuelle. L'interaction entre ces deux formes d'expression rend visible, audible et tangible une nouvelle pratique artistique, non pas de manière hiérarchisée, mais davantage en les reliant entre elles. L'exposition, en tant que lieu de représentation et de concert, entremêle en un champ de perception intersensoriel installation, film/vidéo et concert. Des travaux d'artistes tels que Janet Cardiff, Carsten Nicolai, Sonia Boyce, Leo Hofmann, Matthias Müller / Christoph Girardet ou Hiromi Ishii font recours à des médias divers et variés, et sont mis en relation. Parallèlement à l'exposition, l'espace intermédiaire entre composition musicale et visuelle sera abordé dans un concert qui présente des premières d'artistes et musiciens internationaux.

Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Eröffnung der Ausstellung

Vous et vos amis êtes cordialement invités au vernissage de l'exposition

Fr / ve 7.4.2017, 18:00

18:15 ANSPRACHEN / ALLOCUTIONS

Felicity Lunn, Direktorin / Directrice Kunsthau Centre d'art Pasquart
Ellen Fellmann, Projektinitiatorin, Kuratorin der Ausstellung /
Initiatrice du projet, commissaire de l'exposition
Nadine Wietlisbach, Direktorin / Directrice Photoforum Pasquart

APÉRO

CATERING

**18:00–19:30 KINDERVERNISSAGE /
VERNISSAGE DES ENFANTS**

Kinder ab 5 Jahren sind eingeladen, die Ausstellung wie die Grossen zu erkunden und sich anschliessend kreativ damit auseinanderzusetzen. Anmeldung ist nicht erforderlich, Teilnahme kostenlos.

Les enfants dès 5 ans sont invités à découvrir l'exposition comme les grands et à participer ensuite à un atelier de créativité. Sans inscription, participation gratuite.

